

***Langues en contact : le français en contact, à travers le monde***  
***Languages in contact : French in contact throughout the world***

Université de Halle/Saale (Allemagne), 16-18 septembre 2011

<http://halle2011.org/>

Organisé par Françoise Gadet et Ralph Ludwig

(English below)

Toutes les langues, que leurs usagers pratiquent dans l'interaction avec d'autres locuteurs, ont affaire au contact, le français comme les autres. Etant donné le nombre et la diversité des situations où la francophonie est en jeu, on ne peut plus guère concevoir la linguistique française autrement que comme linguistique de la francophonie, le français étant partout en contact avec une ou plusieurs langue(s). Il existe un certain nombre d'inventaires de ces situations et de typologies des contacts, mais de nouvelles évaluations permettront de faire avancer la réflexion théorique sur le contact.

L'idée du colloque repose sur un double constat :

1) Etudier le français impose de prendre en compte sa variation diatopique. Si l'on dispose de monographies sur différentes variétés de français, surtout extra-européennes, ces études ne sont pas encore très intégrées dans des cadres analytiques globaux sur la coexistence du français avec d'autres langues, centrale pour l'évolution des formes et des fonctions des variétés. Des perspectives macro-comparatives sont loin d'être prises en compte pour le français comme elles le sont pour les pidgins/créoles ou pour l'anglais.

2) On a aujourd'hui affaire à l'émergence d'un nouveau paradigme épistémologique dans les sciences du langage, dans lequel les systèmes linguistiques sont pensés non plus comme statiques et isolés, mais comme dynamiques et ouverts. Dans une perspective écolinguistique, les langues manifestent une intrication de systèmes linguistiques et de cadres communicatifs et sociaux variés, auxquels l'uni-dimensionalité de la linguistique traditionnelle ne rend pas justice.

Le congrès de Halle situe sa problématique à l'intersection de ces deux constats, avec des perspectives empiriques, macro-analytiques et écolinguistiques. Il se propose d'explorer deux axes scientifiques principaux, avec pour arrière-plan l'élargissement à d'autres langues:

1. Établir un relevé des situations de contact du français au niveau mondial; en esquisser une typologie, de même qu'un inventaire des traits linguistiques et des zones de langue concernées. Ce qui suppose d'établir un bilan des ressources en corpus oraux.
2. Débattre de concepts qui permettent de traiter des relations entre variation/changement et processus de contacts linguistiques; poursuivre l'évaluation des concepts et des modèles disponibles; évaluer les nouvelles théorisations, relevant par exemple de la grammaticalisation, de la typologie ou de l'idée d'hybridation, ainsi que les relations entre structurel et social.

Ecologie et contact incitent à porter le regard davantage sur les langues de contact, aux niveaux structurel-typologique et socio-historique. La problématique du français en contact sera ainsi abordée dans des questionnements de linguistique générale tenant compte de situations n'impliquant pas le français.

Le congrès vise à porter un nouveau regard sur la francophonie, en jetant les bases d'un tableau représentatif sur le français en contact à travers le monde, en particulier en établissant des ressemblances/différences avec le fonctionnement des autres grandes langues intercontinentales (anglophonie, hispanophonie, lusophonie).

\*\*\*\*\*

All languages, French just as much as any other, used by speakers everyday in interactions, are concerned with contact. Given the scope and diversity of situations in which the French language is used, French linguistics cannot be considered otherwise than as a linguistics of "francophonie", if nothing because of French being always in contact with one or more languages. A number of accounts of these situations and contact typologies have been produced, but new accounts will enable us to advance in terms of the theoretical considerations for studying language contact.

The rationale for this conference is based on the following:

1. In studying French, we are compelled to take its diatopic variation into account. Despite the fact that monographs on different French varieties do exist, especially varieties outside Europe, these works are not very well integrated into more general analytic approaches to the coexistence of French with other languages, which again is central to the development of forms and functions of varieties. A global comparative perspective, similar to what exists for pidgins, creoles or even English, is lacking for French.
2. Recent epistemological developments within linguistics have meant that linguistic systems are no longer thought of as static and isolated but rather as open and dynamic. From an ecolinguistic perspective, languages exhibit a complex interweaving of linguistic systems and different communicative and social frames which the one-dimensional nature of traditional accounts do not embrace satisfactorily.

This conference takes as its theme the coupling of these two statements with empirical, macro-analytical and ecolinguistic perspectives. It proposes to explore two main axes, with the option of including related work on other languages. The conference aims to:

1. Establish an inventory of worldwide contact situations for French; propose a typology as well as compile an inventory of the linguistic characteristics and the language areas concerned. This requires taking stock of the oral corpora at our disposal.
2. Discuss concepts that allow us to deal with the references between variation/change and linguistic contact processes; promote the evaluation of existing concepts and models; evaluate the new theories, for example, stemming from grammaticalization, typology or the idea of hybridization as well as assessing the relations between the structural and the social.

Ecology and contact invite an examination of contact languages based more on a structural-typological and a socio-historic level. The problem of French in contact will thus be embedded in general linguistic questions, taking situations into account that do not include French. The conference aims to provide new insights into the French-speaking world by laying the foundations for a representative view of French at a worldwide level, mainly by establishing points of comparison/divergence with other big intercontinental languages (e.g. English, Spanish, Portuguese).

## 2. Comité scientifique/Scientific Committee

ASLANOV Cyril	Hebrew University Jerusalem	Israel
AUER Peter	Freiburg Universität	Germany
BERNABE Jean	Université Antilles-Guyane	France
BOLLEE Annegret	Bamberg Universität	Germany
DUBOIS Sylvie	Louisiana State University	USA
GARDNER-CHLOROS Penelope	Birkbeck College London	Great Britain
HEINE Bernd	Köln Universität	Germany
JOHANSON Lars	Johannes Gutenberg-Universität Mainz / Uppsala Universitet	Germany / Sweden
LÜDI Georges	Université de Bâle	Switzerland
MOUGEON Raymond	Université York, Toronto	Canada
MUFWENE Salikoko	Chicago University	USA
MÜHLHÄUSLER Peter	Adelaide University	Australia
NEUMANN-HOLZSCHUH Ingrid	Regensburg Universität	Germany
NICOLAÏ Robert	Université de Nice	France
THOMASON Sarah	Michigan University	USA
VANHOVE Martine	CNRS	France

## 3. Conférenciers invités/Keynote Speakers

*Jenny Cheshire* (Queen Mary University, London, Great Britain)

*Sylvie Dubois* (Louisiana State University, USA)

*Dominique Fattier* (Université de Cergy-Pontoise, France)

*Rita Franceschini* (Université de Bolzano, Italia)

*Bernd Heine* (Université de Cologne, Deutschland)

*France Martineau* (Université d'Ottawa, Canada)

*Raymond Mougeon* (Université York, Toronto, Canada)

*Salikoko Mufwene* (Université de Chicago, USA)

*Robert Nicolai* (Université de Nice, France)

*Martine Vanhove* (CNRS, Paris, France)

## 4. Organisation

Sessions plénières + deux sessions parallèles (linguistique générale et linguistique française) + session posters.

Langues: français et anglais.

Résumé: 1500 mots, bibliographie comprise + mots-clés.

Adresse où envoyer les résumés: [contact@halle2011.org](mailto:contact@halle2011.org)

Nouvelle date limite de soumission: 7 juin.

Communication des résultats: 30 juin.

\*\*\*\*\*

Plenary sessions + Two parallel sessions (general linguistics and French linguistics) + posters session.

Languages: French and English.

Abstract: 1500 words including bibliography + keywords.

Adresse: [contact@halle2011.org](mailto:contact@halle2011.org)

Extended Deadline for submission: June 7<sup>th</sup>.

Results: June 30<sup>th</sup>.